

Piery
 nyegãaŋ sebehãalĩño maŋ
Nelmuoyamma

Piery taa u nyegẽŋ sebe daayo-i huõngu maŋ nuõ-i, uu naa suõ wuõ u yinni saa tiraa tĩe bõi. U taa u taara halle duõ fie'a u saa ji waa, uŋ waan mamaŋ baa Diilon-õdũŋ-baamba-i Yesu kũngu-na, ma baa hel ba hõmmu-na.

U duõŋ piye pigãaŋ-ba wuõ ba saaya ba waa ŋaa Diilon uŋ taaraŋ ba waa dumaa, aa Yesu *põpuõrbiemaŋ pigãaŋ-ba ninsoŋo maŋ, ba nyaar-yuõ nammu hãi, ba baa yaŋ u ji korra-bei (sap. 1).

U gbuõya-bei wuõ ba bel ba fere coikartaamba maŋ wuõ bafamba hãalã nuõmba-i baa Diilon-nelma aa cakũngu cer muonu ba yunni-i (sap. 2). Sapitiri daayo nyaanu u-naa baa Yuda sebe-i.

U piraan u sebe-i baa Yesu jommaŋ-maama. Banamba ciera wuõ Yesu sa tiraa u ye dii jomma-na. Pier wuõ kutaamba kar coima. Wuõ da ŋ da Yesu hii yĩŋ daani-i u sa jo u jo, kuu dii ŋaa u fie u huõnga-i baa nuõmba-i ba da ba suõ-yo hiere aa bir ba hõmmu-i (sap. 3).

Jaaluŋgu

¹ Muõ Simõ-Pier, Yesu-Kirsa cãarãŋ muõ aa tiraa waa u *põpuõrbilon muõ. Muõmei nyegãaŋ sebe daayo-i da mi hã Yesu-Kirsa fafaanŋuŋ cie namaa namaŋ haa na naŋga-i yuõ mie temma-i. U yaa i Diilonõ, u yaa i Korjortienõ.
² Naŋ suyaa Diilonõ-i baa Itienõ-i Yesu-i, Diilonõ firnu u huõnga-i u tuõ kãyã-nei aa tuõ fẽ na hõmmu-i.

Kertĩesĩnni fafaanŋu-i

³ Na saa da, Diilonoj himma pigãaŋ-ye kumaŋ gbãa fa i maama-i hiere i die gbãa tie wuɔ Diilonoj-hümelle-i diŋ saaya di wuɔ dumaa. Inj suɔ-yo, ku'i cie u ce kufangu-i hã-ye. U yaa bĩe-ye duɔ ji pigãaŋ-ye u bɔbɔima-i baa u fafaangu-i. ⁴ Ku cie dumei uŋ ŋa naa pã nufafaangu maŋ baa-ye, uŋ ŋa naa pã nubãmbãale maŋ baa-ye, u ce-ku hã-ye. U cie-ku hã-ye i die gbãa hiel i nanga nelbiliemba kusũŋ-maama-na, ma kɔsuɔŋ nelieŋo; aa bie fuɔ kusũŋ-maama. ⁵ Terieŋgu faŋgu-na, gbãaŋ kpelle na naara ãnfafamma-i na ãŋhũuma-na, aa na taara Diilonoj huɔŋga-i na suɔ-ka na naara na ãnfafamma-i. ⁶ Na ta na suɔ na fererŋ belma a naara Diilonoj huɔŋga suɔma-i. Na naara pãama-i na bel-ŋ-feresĩnni-na, aa na naara Diilonoj-hümelle wuɔsafafaangu-i na pãama-na. ⁷ Na ta na ce horre-i a naara na Diilonoj-hümelle wuɔsafafaangu-i, aa na naara nelnyulmu-i na horre cemma-na. ⁸ Mamaŋ daama-i hiere, da ma waa-nei aa na firnu na hɔmmu-i baa ma cemma-i, ku yaa pigãaŋ wuɔ na suɔ Itieŋo-i Yesu-Kirsa-i aa yuŋgu dii u suɔma-na. ⁹ ŋga da ma'a maa si dii umaŋ nuɔ-i, kutieŋo dii ŋaa yiroŋo; u sa da dei. Kuu dii ŋaa u yaaŋ ma karaanu-yuɔ wuɔ Diilonoj hurii u ãmbabalma-i cor.

¹⁰ Terieŋgu faŋgu-na, tobij namaa, Diilonoj u yufellen hilaa-nei u bĩ-na, gbãaŋ kpelle na baa ji bir u babĩmuɔ-i-na. Da na sie u babĩmuɔ-i, na sa ji gbãa cii u hümelle-na gbula. ¹¹ Mafaŋ da ma ce, Yesu-Kirsa nellerŋ-hümelle ka puure da gbaa a hã-na. U yaa Itieŋo-i, u yaa i koŋkortieŋo-i aa u nelle sa ji muonu dede.

Bilaaj ninsoŋo-i nammu hãi

¹² Naŋ ferŋ na suɔ nel daama-i, mi sie budii mi nuŋgu-na. Mi suyaa mie na nyaarãa ninsoŋ-belle-na, ŋga mi ka cor ta mi titirre-mei baa-na ma ta ma tĩenu-nei. ¹³ Da mi

waa yogo mi saa ku, mei wulaa ku saaya mi ta mi hãl-ma nalãanġu baa-na, ku yaa ma sie karaanu-nei. ¹⁴ Mi suyaa mie ku sie da huonġu Diilonġ-babĩmuo ka hi-mi. Itienġo-i Yesu-Kirsa gbuoya-mie tĩ baa-ma. ¹⁵ Terienġu fanġu-na, mi ka gbãġ kpelle, da mi saa ji waa, nel daama baa karaanu-nei.

¹⁶ Na saa da, inġ waanġ Itienġo-i Yesu-Kirsa jommaġ-maama-i baa u fõġgũo maama maġ baa-na, ku saa ce ŋaa i karaa i huoyasanga de! I saa kar i huoyasanga, mie fere-i i daa u bõbõima-i nuo baa i yufelle. ¹⁷ I To-i Diilonġo yaa hãa-yo bõbõima famma-i. U tĩyãa dii u yuntesĩnni-na dõro-i-na aa fara cira: «Mi Bieġo yaa daayo-i, u maama sa suo aa dõlnu-mie. U yaa fieġ mi huonġa-i.*»

¹⁸ Uġ taa u piye mafamma-i, mie fere-i i waa u tãnunġu-na baa Yesu-i a nu uġ piyeġ. ¹⁹ Ku'i cie i fũnuġ haa i nanġa-i *Diilopõpuõrbiemba nelma-na. Maa dii ŋaa fitĩnuo ta ma ce cecerma kukulmaġ yeġ terni maġ nuo-i. Ma ce kufanġu-i ta ma cie cicãġjãale-i. Huonġu fanġu yaa nuo-i cuomõele† ka hel a kaala weima-i hiere na hõmmu-na. Terienġu fanġu-na, taa na ne-ma torro. ²⁰ Mamanġ yunġu, na saaya na suo wuo nelieġ nuonġo-i ŋ yundaanġu-i, ŋ sie gbãa hielnu Diilopõpuõrbiembanġ nyegãanġ mamanġ Diilonġ-nelma-na.‡ ²¹ Na saa da, Diilopõpuõrunġu nanġu saa jo nelbilonġ-jomma-i dede, *Diilonġ-Yalle'i diyaa-kunġ ba nunni-na.

* 1:17 Nieġ Matie sebe-i-na 17.1-5; Marke sebe-i-na 9.2-7; Like sebe-i-na 9.28-35. † 1:19 Cuomõele-i: Ba gbẽ Yesu yaa-i. Nieġ Æmp. 22.16. ‡ 1:20 Girẽkimma-na terieġ daaku gbãa bi nu nuġ daama-i: «Diilopõpuõrbiembanġ nyegãanġ mamanġ hiere, nelieġ huoyasanga si.»

2

Sũlma haraa bamaŋ cie ba fere Diilopɔpuɔrbiemba
(Yuda 4-13)

¹ Nuɔmba naŋ cie ba fere *Diilopɔpuɔrbiemba dumaa *Isirahel-baamba hɔlma-na, ma temma ka bi ce namaa hɔlma-na. Ba ka jo baa coima naŋ temma ji ta ba tãal-na. Kutaamba ka cĩina Itierɔ-i, ŋ sie suɔ wuo u yaa sãa ba yunni-i. A ce dumaɔŋo-na ba sie gbãŋ aa kɔsuɔŋ ba fere. ² Nuɔmba bɔi ka cu ba huɔŋ-nu ba bĩŋwosĩnni-na. Ba ka ce ninsɔŋ-hũmelle yerre bĩena. ³ Gbein-nyulmu ka ce coikartaŋ daaba kar ba huɔyasammu baa-na a hũu na nagãŋ-niini-i. Ŋga kumaŋ ka haa-bei, ku suyaa tĩ jĩna; ba kɔsuɔmaŋ-yinni saa maa.

⁴ Na saa da, halle *dɔrpɔpuɔrbiemba maŋ naa cãlãa ku huɔŋgu-na, Diiloŋo saa yaŋ-ba; u vaa-ba dii-ba fobabalaŋgu-na dii kukulma-na a jĩna tuɔ cie gẽŋgeryiŋgu-i. ⁵ U saa bi yaŋ yiinataamba-i, baa naa silaa balaŋ baa-yo cor. U dãa hũmma wuo-ba hiere aa ji yaŋ *Nowe yaa yoŋ baa nuɔmba niehãi baa-yo*. Nowe taa u hel u waŋ viisĩnniŋ-maama-i baa-ba, ŋga molo saa ji hũu-ma. ⁶ Diiloŋo bi pãa Sodɔmutaamba-i baa Gomɔrtaamba-i ba ãmbabalma sullu-i; u kukulii nileiŋ daaya-i a pigãaŋ bubɔlaamba-i mamaŋ ka da-ba.† ⁷ Ŋga u kuraa Loti-i. Fuɔ waa nelfefeinɔ ba hɔlma-na. Baa naa silaa mulĩeŋ-yo baa ba bĩŋwosĩnniŋ-maacemma-i.‡ ⁸ Uŋ waa nelfefeinɔ dumaɔŋo-na aa waa ba hɔlma-na tuɔ da ba ciluɔ-i aa tuɔ nu ba piyuo-i yinni maŋ joŋ, ku taa ku jaŋ-yo ku cor.

* 2:5 Nowe: Niɛŋ u kũŋgu-i Miwaanɔ jĩnammaŋ-sebe-i-na (Genèse) 6.1-7.24. † 2:6 Niɛŋ Miwaanɔ jĩnammaŋ-sebe-i-na (Genèse) 19.24. ‡ 2:7 Niɛŋ Miwaanɔ jĩnammaŋ-sebe-i-na (Genèse) 19.1-16.

⁹ Na saa da, Itieŋo suo uŋ ka hiel nelviimba-i du-maa muliema-na aa fẽ nelbalaamba-i jina tuo cie gẽngeryiingu duoŋi pigaaŋ-ba u jãyãmma-i. ¹⁰ Kakarkuoŋ-maacemmaŋ dõlnuŋ bamaŋ ba ta ba ce-ma aa ba sa kãŋ Itieŋo-i, u ka gbo kakãlle-i bafamba yunni-na.

Coikartaamba maŋ wuo bafamba hãalã nuomba-i Diiloŋ-nelma, bombolma sa suo aa dõlnu-bei, aa ba yammu sa suo aa gbãŋ; ba tuora dõrniemba-i halle ba sa kãalã. ¹¹ A ne da dõrpõpuõrbiemba maŋ dõrpõpuõrbiemba, ba fõŋgũo jienya coikartaaŋ daaba wuoŋo-i, aa ba tiraa hi yaŋ-ba; ŋga ba sa waŋ dõrniemba yebabalalle baa Diiloŋo-i. ¹² Ŋga coikartaaŋ daaba sa cẽ, ba ce ba weima-i ba yuŋ-nu ŋaa bĩmbaamba. Baŋ'a ba sa suo mamaŋ, ba diyaa luŋgu ma yaa nuo-i. Ba ka ko-ba ŋaa baŋ koŋ bĩmbaamba dumaa. Na suyaa wuo bĩmbaamba gbĩe baa komma yaa yoŋ. ¹³ Baŋ cie ãmbabalma maŋ, ma sõlaaŋgu ka suu-bei. Tĩlãšĩnniŋ-maacemma sa suo aa dõlnu-bei, halle bãhulaaŋgu-na ba ce-ma. Da ba waa baa-na na ponsanni-na, coikarre dõlnu-bei ŋaa bige-i! A ce dumaaŋo-na ku bĩena na yerre-i aa ta ku ce-na senserre. ¹⁴ Ba sa da cieŋo baa ba yufelle aa cor-o, aa ba sa ye ãmbabalma cemma-na. Bamaŋ saa naŋ kaasĩnni Diiloŋ-hũmelle-na ba hi ba yaa-i ba tãal-ba. Gbeiŋ-maama yuu ba hõmmu-i cor. Diiloŋo waasaŋ-ba. ¹⁵ Ba naana hũmefafalle-i aa cu Bosõr bieŋo-i Balamu huõŋ-nu. Balamu naa ce u fere Diiloŋõpuõrbiloŋo. Huhurmaŋ-gbeiŋa damma taa ma dõlnu-yuo ŋaa bige-i! ¹⁶ Ŋga uŋ'a naa yagar Diiloŋo nuŋgu-i aa tuo taara kumaŋ, u daa-ku: Kakũmuo'i piiye baa-yo pãŋ ce u nanna u miminsĩnni-i. §

¹⁷ Coikartaaŋ daaba dii ŋaa hũnfõnni maŋ kuolaa; baa dii ŋaa diiloŋo maŋ biilii aa cor baa fafalumu. Diiloŋo

§ 2:16 Niẽŋ Kãmmaŋ-sebe-i-na (Nombres) 22.4-35.

tigiij kukulberre nande'i tuo cie-ba ba da ba ka tïena. ¹⁸ Bombolman-ãndenni sa suo aa dõlnu-bei, a ne da yungu bi si dii ba nelma-na. Ba ce ma yaa-i ba taal bamañ naana hũmebabalalle-i felemma-i wuo ba ta ba ce biñwosinni bafamba temma-i. ¹⁹ Ba waañ-ma kuolamei baa-ba wuo da ba sie ba nuñgu-i ba ka waa ba fererñ nuo; a ne da bafamba ferer-i baa si dii ba fererñ nuo. Ba kusũñ-maama cie-ba ñaa koraamba. Ma ka wuo-ba. Na saa da, nelieño nelieño, duo yañ biñkũñ-maama ta yaanga yuo, ku biñkũñgu ce-yo ñaa ku korieño! ²⁰ Bamañ suyaa Itieño-i Yesu-Kirsa-i, bamañ suyaa koñkortieño-i a kor nelbiliemba ambabalma cemma-na, da ba ji tiraa yañ ma ta yaanga bei, ku migãañ balañ-bei a yañ dïelã-kũñgu-i. ²¹ Kuo ba saa naa suo hũmefafalle-i, kuu naa buo-bei yañ bañ suyaa-de aa yagar Diiloño nuñ-ãndaanggu-i. ²² Bĩncuamba ciera wuo: «Juoro sa ta yañ u wuosaanggu», aa «Perieñ duo tuo hel hũncelle-na u tuo suur kpõkpõtuõnggu-na.» Ku yaa ñaa bafamba kũñgu-i.

3

Itieño ka bir jo

¹ Mi jẽnaañ namaa, mi nyegãañ sebe naño hã-na cor tĩ, hãalĩñ-wuõño yaa daayo-i. Ba hãi-i-na hiere, mi tirii nelma bõi baa-na da mi kãyã-nei na ta na jõguõñ ãñjõgõfafamma. ² *Diilopõpuõrbiembañ waañ mamañ cor yiinaa-i-na, yaañ ma ta ma tĩenu-nei a naara Itieño nuñ-ãndaanggu-i. U yaa koñkortieño-i. U *põpuõrbiemba yaa hii-na baa u nuñ-ãndaanggu-i. ³ Kumañ yungu, na saaya na suo wuo yiperieni-na, nuõmba namba ka sire ta ba ce ba kuudõlñungu yoñ. Ba ka ta ba nyẽ-na ⁴ aa ta ba piiye wuo: «Na Yesu pãa nuñgu wuo u ka bir jo, u cie bige-i aa duo jo? I bĩncuambañ kuu ji hi baa nyuñgo, weima dii ma temma-i ñaa mañ waa dumaa dii ku domma-na; ma saa bibirre.»

⁵ Bamañ piyerē dumaño-na, ba yaañ ma karaanu-bei wuō Diilonj cie u nuñ-ãndaangu yonj a hiel dōrō-i baa hīema-i. Ba yaañ ma karaanu-bei wuō u hielaa hīema-i hūmma yaa nuō-i aa tigiij-ma terduōñ-nu hūmma huōñga-na^{*}. ⁶ U bi cie hūnduōñ daama yaa-i a kōsuōñ yinataamba-i ^{*}Nowe bāangu-na[†]. ⁷ Aa iñ dañ hīema mañ daama-i baa dōrō mañ daayo-i, Diilonj nuñ-ãndaduōñ daaku yaa bilaaya-nie jīna ta ku cie dāamu-i gēñgeryiingu-na. Yiingu fangu-na, bamañ sa kālāayāñ Diilonjō-i, u ka kōsuōñ-ba.

⁸ Ŋga mi jēnaañ namaa, nelma diei dii na saa saaya na yañ ma karaanu-nei: Na saaya na suō wuō Itieño wulaa, yiingu diei dii ŋaa bieñ nuōsiba ndii, aa bieñ nuōsiba ndii dii ŋaa yiingu diei[‡]. ⁹ Itieño sa fērē baa u nupālle cemma-i ŋaa banambañ jōguōñ-ma dumaa. Ŋga namaa maama yaa cie u kūnna u huōñga-i; u sa taara molo ji kōsuōñ u fere; u taara nelieño nelieño u ne u cilōbabaļo-i aa yañ-yo.

¹⁰ Na saa da, Itieño jommañ-yiingu ka tugol nuōmba-i ŋaa cuoyuo uñ tugol dumaa. Yiingu fañ da ku ji hi, ijiebabalanni nañ temma ka ce aa dōrō pāñ balla. Dāamu ka hāl ceĩño-i baa bāangu-i baa mōeña-i hiere, aa hīema-i baa bīmbīnni mañ dii ma dōrō-i-na hiere, ni ka caa.

¹¹ Nimañ daani-i hiere niñ yey da ni caa, namaa ciluō saaya u waa nie? U saaya u fa ŋaa Diilonj uñ taarañ u fa dumaa aa na vaa na fere baa Diilonj-maama-i ¹² na ta na cie Diilonj uñ diyaa yiingu mañ, aa na gbāñ ku hi donduo. Yiingu fangu-na, dōrō ka bel dāamu caa, aa ceĩño ka hāl baa bāangu-i baa mōeña-i hiere! ¹³ Ŋga mieño-i, Diilonj uñ pāa nuñgu-i baa-ye wuō u ka hiel dōrfelēño baa hīefelēmma hã-ye; i cie ni yaa-i. Balaangu sie waa terieñgu-na.

^{*} 3:5 Niēñ Miwaano jīnammañ-sebe-i-na (Genèse) 1.6-9.

[†] 3:6 Niēñ Miwaano jīnammañ-sebe-i-na (Genèse) 7.11.

[‡] 3:8 Niēñ Gbeliēmañ-nalāangu-na (Psaume) 90.4.

¹⁴ Terienġu faŋġu-na, mi jēnaaŋ namaa, in yey tie cie yinġu faŋġu-i, gbāaŋ kpelle Diiloŋo baa ji da balaanġu nei, u baa ji da cālmuo nei, ku yaa na huleiŋa sie ta a tie baa-yo. ¹⁵ Na saaya na suo wuo Itienġo vaayamma kor nuomba ŋaa i jīenġo-i Polŋ bi nyegāaŋ-ma dumaa hã-na. Diiloŋo yaa diyaa-ma u nuŋġu-na. ¹⁶ Pol waan nel daama-i u sebebaa-ba-na hiere. Nelma namma dii u sebebaa-ba-na ma suoma dii kpelle. A ce dumaanġo-na, bamaŋ sa suyaanġ Diiloŋ-nelma-i kã yaan-na aa ba saa tiraa nan kaasīnni u hūmelle-na, ba miel-ma. Kutaamba bi miel Diiloŋ-nelma-i hiere ma kūŋġu-na dumei. Ba kosuŋ ba fere'i dumaanġo-na.

¹⁷ Mi jēnaaŋ namaa, namaa fuo mi gbuoya-nei tī baa nel daama-i. Bilaan na fere nelbabalaanġ daaba baa ji pira-nei a ce nan daa munyierafafammu man, mu korra-nei.

¹⁸ Itienġo-i Yesu-Kirsa cie hujarre yie, yaan aa na ta na nan kaasīnni u huonġu-na, aa na ta na bi hãalã na suo-yo na kã. U yaa konkortienġo-i, jaaluŋġu gbīe baa u yaa-i fiefie-i-na baa hōnni-na hiere. Ma cie.

Diilon-nelma Tobisĩfelenni New Testament in Cerma (UV:cme:Cerma)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Cerma

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Cerma

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22
